СОБРАНІЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

3 АПРѢЛЯ **№ 29.** **1887.**

СОДЕРЖАНІЕ:

Ст. 296. О конвенціи о взаимной выдачѣ преступниковъ, заключенной между Россіею и Великобританіею.

297. Объ измѣненіи въ старшинствѣ ношенія орденовъ, жалуемыхъ за военныя отличія, и основныхъ положеніяхъ въ порядкѣ ношенія орденовъ.

298. Объ измѣненіи §§ 36 и 80 устава Бессарабско-Таврическаго земельнаго банка

299. Объ установленіи въ городѣ Слонимѣ, Гродненской губерніи, обязательнаго для хозяевъ домовъ объявленія полиціи о прибывшихъ въ дома и выбывшихъ изъ нихъ.

ВЫСОЧАЙШІЯ ПОВЕЛѢНІЯ, ПРЕДЛОЖЕННЫЯ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМУ СЕНАТУ

Министромъ Юстиціи:

296. О конвенціи о взаимной выдачѣ преступниковъ, заключенной между Россіею и Великобританіею.

Министръ Иностранныхъ Дѣлъ сообщилъ Министру Юстиціи, что Государь Императоръ удостоилъ, въ 9 день Декабря 1886 года, Высочайшей ратификаціи заключенную 12/24 Ноября 1886 г. между Россіею и Англіею конвенцію о взаимной выдачѣ преступниковъ.

Эта ратификація, по установленному порядку, обмѣнена была въ Лондонѣ 21 Января / 2 Февраля 1887 года на таковую же англійскую.

КОНВЕНЦІЯ

О ВЗАИМНОЙ ВЫДАЧѢ ПРЕСТУПНИКОВЪ, ЗАКЛЮЧЕННАЯ МЕЖДУ РОССІЕЮ И ВЕЛИКОБРИТАНІЕЮ 12/24 НОЯБРЯ 1886 ГОДА.

(Обмѣнъ ратификацій состоялся въ Лондонѣ 21 Января / 2 Февраля 1887 года)

Божіею поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ТРЕТІЙ, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій; Царь

Par la Grâce de Dieu, NOUS, ALEXANDRE TROIS, EMPEREUR et Autocrate de toutes les Russies, de Moscou, Kiew, Wladimir, Novogorod, Tsar de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Po-

СОУ ПБ им. В.Г. Белинского

Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій, Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новгорода Низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полоцкій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сіе, что вслѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ и Ея Величествомъ Королевою Соединеннаго Королевства Великобританіи и Ирландіи, Императрицею Индіи, обоюдные Полномочные НАШИ заключили и подписали въ Лондонѣ $^{12}/_{24}$ Ноября 1886 года Конвенцію о взаимной выдачѣ преступниковъ, которая отъ слова до слова гласитъ тако:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и Ея Величество Королева Соединеннаго Королевства Великобританіи и Ирландіи, Императрица Индіи, признавъ полезнымъ, въ видахъ лучшаго отправленія правосудія и предупрежденія преступленій въ своихъ обоюдныхъ владѣніяхъ и предѣлахъ судебной юрисдикціи, чтобы лица, обвиняемыя или признанныя по суду виновными въ преступленіяхъ, ниже исчисленныхъ, и укрывшіяся бѣгствомъ отъ судебнаго преслѣдованія, были, въ извѣстныхъ случаяхъ, взаимно выдаваемы,—назначили

logne, Tsar de Sibérie, Tsar de la Chersonèse Taurique, Tsar de la Géorgie, Seigneur de Pleskow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Volhynie, Podolie et de Finlande; Duc d'Esthonie, de Livonie, de Courlande et Sémigale, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Twer, Jugorie, Perm, Viatka, Bolgarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorod-inférieur, de Czernigow, Riasan, Polotzk, Rostow, Jaroslaw, Béloosersk, Oudor, Obdor, Condie, Witebsk, Mstislaw, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartalinie, de la Cabardie et de la province d'Arménie; Prince Héréditaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards; Seigneur de Turkestan, Successeur de Norvège, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc.

Savoir faisons par les présentes qu'à la suite d'un commun accord entre NOUS et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, NOS Plénipotentiaires respectifs ont conclu et signé à Londres le $^{12}/_{24}$ Novembre 1886 une Convention concernant l'extradition réciproque des malfaiteurs, laquelle porte mot pour mot ce qui suit:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de Toutes les Russies et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, ayant jugé convenable, en vue d'une meilleure administration de la justice, et pour prévenir les crimes dans les deux pays et leurs juridictions, que les individus accusés ou convaincus des crimes ci après énumérés, et qui se seraient soustraits par la fuite aux poursuites de la justice fussent, dans certaines circonstances, réciproquement extradés; les dites Majestés ont nommés pour leurs Plénipotentiaires, à l'effet de conclure un Traité dans ce but, savoir:

для заключенія съ этою цѣлью договора своими уполномоченными:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій, Георгія Стааля, Дѣйствительнаго Тайнаго Совѣтника, Кавалера многихъ россійскихъ и иностранныхъ орденовъ большаго креста, Своего Чрезвычайнаго и Полномочнаго Посла при Дворѣ Ея Величества Королевы Соединеннаго Королевства Великобританіи и Ирландіи, Императрицы Индіи и проч. и проч.;

а Ея Величество Королева Соединеннаго Королевства Великобританіи и Ирландіи, Императрица Индіи, достопочтеннаго Генриха Стаффорда Графа Иддеслей, Виконта Сенъ-Сиръ, Пера Соединеннаго Королевства, Баронета Великобританіи, Кавалера большаго креста почетнѣйшаго ордена Бани, Члена высокопочтеннаго Тайнаго Совѣта Ея Величества, Главнаго Статсъ-Секретаря Ея Величества по иностраннымъ дѣламъ, и проч., и проч.;

Каковые Уполномоченные, по взаимномъ сообщеніи своихъ полномочій, найденныхъ въ надлежащей и законной формѣ, постановили нижеслѣдующія статьи:

Статья I.

Высокія договаривающіяся Стороны обязуются взаимно выдавать лицъ, которыя, будучи преслѣдуемы или осуждены за преступленія или проступки, совершенные на территоріи одной изъ договаривающихся Сторонъ, укроются на территоріи другой Стороны, въ случаяхъ и при условіяхъ, предусмотрѣнныхъ настоящимъ договоромъ.

Статья II.

Выдача будетъ производиться за слѣдующіе преступленія и проступки:

1. Предумышленное убійство или покушеніе на таковое убійство, или заговоръ или подстрекательство, имѣющіе цѣлію совершеніе этого преступленія.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de Toutes les Russies, M. Georges de Staal, Conseiller Privé Actuel, Grand-Croix de plusieurs Ordres Russes et étrangers, son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près la Cour de Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, etc., etc.;

Et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, le Très Honorable, Stafford Henry Comte d'Iddesleigh, Vicomte St. Cyres, Pair du Royaume-Uni, Baronnet de la Grande-Bretagne, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Membre du Très Honorable Conseil Privé de Sa Majesté, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Affaires Etrangères, etc., etc.;

Lesquels, après s'être communiqués leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et conclu les Articles suivants:

Article I.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à se livrer réciproquement les individus qui, poursuivis ou condamnés pour un crime ou un délit commis sur le territoire de l'une des Parties, seraient trouvés sur le territoire de l'autre, dans les circonstances et sous les conditions prévues par le présent Traité.

Article II.

Les crimes et délits pour lesquels l'extradition sera accordée sont les suivants:

1. Meurtre, ou tentative de meurtre, ou complot ayant ce crime pour but.

СПб ГУ им. В. И. Ленинского

2. Убійство не предумышленное.

3. Поддѣлка или уменьшеніе достоинства монеты, выпускъ въ обращеніе поддѣльной или уменьшенной въ достоинствѣ монеты.

4. Подлогъ, поддѣлка или порча или выпускъ въ обращеніе подложнаго, поддѣльнаго или измѣненнаго въ своемъ достоинствѣ.

5. Растрата или кража.

6. Истребленіе или поврежденіе чужой собственности, когда совершенное преступное дѣяніе подлежитъ наказанію уголовному или исправительному.

7. Полученіе посредствомъ обмана денегъ или другихъ вещей.

8. Преступленія противъ законовъ о несостоятельности.

9. Обманъ (злоупотребленіе довѣріемъ), учиненный управляющимъ, банкиромъ, агентомъ, коммисіонеромъ, опекуномъ или попечителемъ, или директоромъ, или членомъ, или должностнымъ лицомъ какого либо общества, на сколько это дѣяніе наказуется по дѣйствующимъ законамъ.

10 Лжеприсяга или подговоръ свидѣтелей къ дачѣ ложныхъ показаній.

11. Изнасилованіе.

12. Плотское соитіе съ дѣвицею, имѣющею менѣе 16 лѣтъ отъ роду, или покушеніе на это дѣяніе.

13. Покушеніе на цѣломудріе, учиненное съ насиліемъ.

14. Умышленное употребленіе какихъ либо снадобій или орудій для изгнанія плода.

15. Похищеніе женщины или дѣвицы.

16. Похищеніе дѣтей.

17. Противозаконное лишеніе свободы или личное задержаніе.

2. Homicide sans préméditation ou guet-apens.

3. Contrefaction ou altération de monnaie, mise en circulation de monnaie contrefaite ou altérée.

4. Faux, contrefaction, ou altération, ou mise en circulation de ce qui est falsifié, ou contrefait, ou altéré.

5. Détournement frauduleux, ou vol.

6. Destruction ou dégradation de toute propriété, lorsque le fait incriminé est punissable de peines criminelles ou correctionnelles.

7. Escroquerie d'argent, ou d'autres objets, sous de faux prétextes.

8. Crimes contre les lois sur la banqueroute.

9. Fraude (abus de confiance) par un administrateur, banquier, agent, commissionnaire, curateur, ou directeur, ou membre ou fonctionnaire d'une Société quelconque, pour autant que le fait est puni par les lois en vigueur.

10. Faux serment ou subornation de témoins.

11. Viol.

12. Commerce charnel avec une jeune fille âgée de moins de 16 ans, ou tentative à ce fait.

13. Attentat à la pudeur avec violence.

14. Administration de substances ou emploi d'instruments dans l'intention de provoquer l'avortement.

15. Enlèvement.

16. Vol d'enfants.

17. Séquestration ou détention illégale.

СОУНБ им. А. Т. Твардовского

18. Взломъ или тайное проникновеніе въ жилое или нежилое зданіе съ преступнымъ намѣреніемъ.

19. Умышленный поджогъ.

20. Грабежъ.

21. Умышленное нанесеніе ранъ или тяжкаго тѣлеснаго поврежденія.

22. Угрозы на письмѣ или другія дѣянія въ видахъ вымогательства.

23. Морской разбой, признаваемый преступленіемъ по международному праву.

24. Потопленіе, посадка на мель или истребленіе судна въ морѣ, или покушеніе, или заговоръ съ цѣлію совершенія этого преступленія.

25 Насильственныя дѣйствія, совершенныя на суднѣ въ открытомъ морѣ, съ цѣлію лишенія жизни или причиненія тяжкаго тѣлеснаго поврежденія.

26. Бунтъ или заговоръ двухъ или нѣсколькихъ лицъ на суднѣ въ открытомъ морѣ противъ власти шкипера.

27. Торгъ невольниками, на сколько таковой наказуется по законамъ обоихъ государствъ.

Выдача будетъ, равнымъ образомъ, имѣть мѣсто и за соучастіе въ вышеупомянутыхъ преступленіяхъ, коль скоро такое соучастіе подлежитъ наказанію по законамъ обѣихъ договаривающихся Сторонъ.

Экстрадиція можетъ послѣдовать, по усмотрѣнію государства, къ которому обращено о томъ требованіе, и за совершеніе иныхъ преступленій, если только это согласно съ дѣйствующими въ обѣихъ странахъ законами.

Статья III.

Оба правительства имѣютъ полное право обоюдно отказывать другъ другу въ выдачѣ своихъ собственныхъ подданныхъ.

18. Effraction ou escalade d'une habitation et de ses dépendances dans le but de commettre un crime.

19. Incendie volontaire.

20. Vol avec violence.

21. Blessures ou graves injures corporelles infligées avec mauvaise intention.

22. Menaces écrites ou autres, faites en vue d'extorsion.

23. Piraterie considérée comme crime par le droit des gens.

24. Submersion, échouement ou destruction d'un navire en mer, ou tentative ou complot ayant ce crime pour but.

25. Attaque à bord d'un navire en haute mer dans le but d'homicide ou afin de porter de graves lésions corporelles.

26. Révolte ou complot de révolte par deux ou plusieurs personnes à bord d'un navire en haute mer, contre l'autorité du capitaine.

27. Traite des Esclaves telle qu'elle est punie par les lois des deux pays.

L'extradition aura également lieu pour complicité à un des crimes ci-dessus mentionnés, pourvu que la complicité soit punissable par les lois des deux Parties Contractantes.

Il dépendra de l'État requis d'accorder également l'extradition pour tout autre crime à raison duquel l'extradition peut avoir lieu d'après les lois en vigueur des deux Parties Contractantes.

Article III.

Chacun des deux Gouvernements aura liberté pleine et entière de refuser à l'autre l'extradition de ses propres sujets.

СОУНБ имени В.Г. Белинского

Статья IV.

Выдача не будетъ имѣть мѣста, если лицо, преслѣдуемое Правительствомъ Соединеннаго Королевства или Правительствомъ Россійской Имперіи, было уже судимо, оправдано или подвергалось наказаніямъ, или же если оно находится еще подъ судомъ въ Россійской Имперіи или въ Соединенномъ Королевствѣ за преступленіе, по поводу коего требуется выдача.

Если лицо, выдача котораго требуется Правительствомъ Соединеннаго Королевства или Правительствомъ Россійской Имперіи, состоитъ подъ слѣдствіемъ или отбываетъ наказаніе по состоявшемуся о немъ судебному приговору въ Россійской Имперіи или въ Соединенномъ Королевствѣ за другое преступленіе, то выдача сего лица отлагается до освобожденія его вслѣдствіе оправданія, или отбытія имъ наказанія, или на какомъ либо другомъ основаніи.

Статья V.

Выдача не производится, если по законамъ государства, къ которому предъявлено требованіе о выдачѣ, истекъ срокъ давности судебнаго преслѣдованія или наказанія со времени совершенія преступленія, начала судебнаго преслѣдованія или постановленія обвинительнаго приговора.

Статья VI.

Бѣжавшій преступникъ не подлежитъ выдачѣ, если преступленіе, по поводу котораго заявлено требованіе о его выдачѣ, считается преступленіемъ политическимъ, или если онъ докажетъ, что требованіе о его выдачѣ вызвано въ дѣйствительности намѣреніемъ преслѣдовать его или подвергнуть наказанію за преступленіе политическаго характера.

Статья VII.

Выданный ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть заключенъ подъ стражу или

Article IV.

L'extradition ne sera pas accordée si l'individu réclamé par le Gouvernement du Royaume-Uni ou par celui de l'Empire de Russie, a déjà été jugé, acquitté ou puni, ou se trouve encore sous jugement, soit dans l'Empire de Russie, soit dans le Royaume-Uni, pour le crime à raison duquel l'extradition est demandée.

Si la personne réclamée par le Gouvernement du Royaume-Uni ou par celui de l'Empire de Russie est en état de prévention ou si ayant été condamnée elle subit la peine qui lui a été infligée dans l'Empire de Russie ou dans le Royaume-Uni, pour un autre crime, son extradition sera différée jusqu 'à sa remise en liberté, soit qu 'elle ait été acquittée, soit qu 'elle ait purgé sa peine ou pour toute autre raison.

Article V.

L'extradition n'aura pas lieu si depuis la perpétration du crime les poursuites ou la condamnation, la prescription des poursuites ou de la peine est acquise d'après les lois du pays auquel la demande est adressée.

Article VI.

Le criminel fugitif ne sera pas extradé si le délit pour lequel l'extradition est demandée, est considéré comme un délit politique, ou si l'individu prouve que la demande d'extradition a été faite en réalité dans le but de le poursuivre ou de le punir pour un delit d'un caractère politique.

Article VII.

L'individu qui aura été livré ne pourra en aucun cas, dans le pays auquel l'extradition a

СОУЕТСКОЕ ГОСУДАРСТВО И ПРАВО

преслѣдуемъ въ странѣ, которой онъ выданъ за какое либо другое преступленіе или другія дѣянія, кромѣ тѣхъ, по поводу коихъ послѣдовала его выдача, если только это лицо не было возвращено или не располагало возможностью вернуться въ государство, коимъ оно было выдано.

Это постановленіе не относится къ преступленіямъ, совершеннымъ послѣ выдачи.

Статья VIII.

Требованіе о выдачѣ сообщается чрезъ посредство Дипломатическихъ Агентовъ обѣихъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ.

Требованіе о выдачѣ обвиняемаго должно сопровождаться предъявленіемъ исходящаго отъ надлежащей власти государства, требующаго выдачи, постановленія о заключеніи подъ стражу, а также такихъ доказательствъ, которыя по законамъ той страны, гдѣ обвиняемый былъ найденъ, оправдывали бы его личное задержаніе, еслибъ наказуемое дѣяніе было совершено имъ въ той странѣ.

Если требованіе о выдачѣ касается преступника, уже осужденнаго, то оно должно быть сопровождаемо предъявленіемъ обвинительнаго приговора, постановленнаго противъ виновнаго лица подлежащимъ судомъ государства, заявляющаго таковое требованіе.

Заочно постановленный приговоръ не будетъ считаться въ силѣ судебнаго рѣшенія, но осужденное такимъ порядкомъ лицо должно быть почитаемо состоящимъ подъ судомъ.

Статья IX.

Если требованіе о выдачѣ состоялось согласно съ вышеизложенными постановленіями, то подлежащія власти государства, къ которому обращено требованіе, принимаютъ мѣры къ задержанію бѣжавшаго лица.

Статья X.

Если бѣжавшій задержанъ на Британской территоріи, то онъ немедленно приводится къ надлежащему должностному

été accordée, être maintenu en état d'arrestation ou poursuivi pour aucun crime ou faits autres que ceux qui avaient motivé l'extradition à moins qu'il n'ait été réintégré ou n'ait eu l'occasion de retourner de lui-même dans l'État qui l'avait extradé.

Cette stipulation n'est pas applicable aux crimes commis après l'extradition.

Article VIII.

L'extradition sera demandée par l'organe des Agents Diplomatiques respectifs des deux Hautes Parties Contractantes.

La demande d'extradition d'un prévenu devra être accompagnée d'un Mandat d'Arrêt décerné par l'autorité compétente de l'Etat requérant, et des preuves qui, d'apres les lois de l'endroit où le prévenu a été trouvé, justifieraient son arrestation, si l'acte punissable y avait été commis.

Si la demande d'extradition concerne une personne déja condamnée, elle doit etre accompagnée de l'Arrêt de Condamnation qui a été rendu contre le coupable par le Tribunal compétent de l'État requérant.

Un Arrêt rendu par contumace ne sera pas considéré comme une condamnation, mais une personne ainsi condamnee pourra être traitée comme une personne poursuivie.

Article IX.

Si la demande d'extradition s'accorde avec les stipulations précédentes, les autorités compétentes de l'État requis procéderont à l'arrestation du fugitif.

Article X.

Si le fugitif est arrêté sur territoire Britannique, il sera aussitôt amené devant un Magistrat compétent qui devra l'entendre et procé-

Copyright © Ст. Ф. Ф. Шелемитского

лицу, которое должно отобрать отъ него показаніе и приступить къ предварительному разсмотрѣнію дѣла такимъ же порядкомъ, какъ если бы его задержаніе послѣдовало за преступленіе, совершенное на Британской территоріи.

der à l'examen préliminaire de l'affaire de la même manière que si l'arrestation avait eu lieu pour un crime commis sur territoire Britannique.

Великобританскія власти, приступая къ установленному предъидущими правилами разсмотрѣнію дѣла, должны принимать за вполнѣ достаточныя доказательства, учиненныя въ Россіи свидѣтельскія показанія, данныя подъ присягою, или съ подтвержденіемъ, замѣняющимъ присягу, или копіи съ оныхъ, равно какъ и постановленія о заключеніи подъ стражу и состоявшіеся въ этой странѣ судебные приговоры, а также удостовѣренія о постановленіи обвинительнаго приговора, или судебные документы, удостовѣряющіе фактъ постановленія обвинительнаго приговора, лишь бы эти документы были удостовѣрены слѣдующимъ образомъ:

Les autorités de la Grande-Bretagne quand elles procéderont à l'examen établi par les stipulations précédentes devront admettre comme preuves entièrement valables les dépositions assermentées ou les affirmations faites en Russie, ou les copies de ces pièces, de même que les Mandats d'Arrêt et les sentences rendues dans ce pays, ainsi que les certificats de condamnation ou les pièces judiciaires constatant le fait d'une condamnation, pourvu que ces documents soient rendus authentiques de la manière suivante:

1. Постановленіе о заключеніи подъ стражу должно быть подписано судьею, лицомъ судебнаго вѣдомства, или другимъ должностнымъ лицомъ Россійской Имперіи.

1. Un mandat doit être signé par un Juge, Magistrat, ou officier de l'Empire Russe.

2. Свидѣтельскія показанія, данныя подъ присягою, или съ подтвержденіемъ, замѣняющимъ присягу, или копіи съ оныхъ должны быть подписаны судьею, лицомъ судебнаго вѣдомства или другимъ должностнымъ лицомъ Россійской Имперіи, въ удостовѣреніе того, что эти свидѣтельскія показанія, данныя подъ присягою, или съ подтвержденіемъ, замѣняющимъ присягу, представляются въ подлинникѣ, или, смотря по обстоятельствамъ, въ засвидѣтельствованной копіи.

2. Les dépositions ou affirmations ou les copies de ces pièces doivent porter la signature d'un Juge, Magistrat, ou officier de l'Empire Russe, constatant que ces dépositions ou ces affirmations se trouvent être en expédition originale ou en copie vidimée selon le cas.

3. Удостовѣреніе о постановленіи обвинительнаго приговора или судебный документъ, удостовѣряющій фактъ состоявшагося обвинительнаго приговора, должны быть засвидѣтельствованы судьею, лицомъ судеб-

3. Un certificat de condamnation ou un document judiciaire constatant le fait d'une condamnation doit être certifié par un Juge, Magistrat, ou officier de l'Empire Russe.

СПб. ИМАВ. Т. Ваг. Ого

наго вѣдомства или другимъ должностнымъ лицомъ Россійской Имперіи.

4. Вышеупомянутыя постановленія о заключеніи подъ стражу, свидѣтельскія показанія, данныя подъ присягою, или съ подтвержденіемъ, замѣняющимъ присягу, копіи, удостовѣренія или судебные документы, должны быть, въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ, удостовѣрены либо присягой свидѣтеля, либо приложеніемъ офиціальной печати Министра Юстиціи или инаго Министра Россійской Имперіи; впрочемъ всѣ эти акты и документы могутъ быть удостовѣряемы и всякимъ другимъ порядкомъ, который былъ бы признанъ соотвѣтствующимъ мѣстнымъ законамъ, дѣйствующимъ въ той части Британской территоріи, гдѣ состоится разсмотрѣніе дѣла.

4. Ces mandats, dépositions, affirmations, copies, certificats, ou documents judiciaires doivent être rendus authentiques dans chaque cas, soit par le serment d'un témoin, soit par l'apposition du sceau officiel du Ministre de la Justice, ou de tout autre Ministre de l'Empire Russe; cependant, les pièces susénoncées pourront être rendues authentiques de toute autre manière qui serait reconnue par les lois locales en vigueur dans la partie du territoire Britannique, où l'examen de l'affaire aura lieu.

Статья XI.

Выдача бѣжавшаго лица, задержаннаго въ Россіи, будетъ разрѣшена, если изъ разсмотрѣнія подлежащею властью сообщенныхъ Британскимъ правительствомъ документовъ окажется, что таковые заключаютъ въ себѣ PRIMA FACIE достаточныя доказательства для оправданія выдачи.

Россійскія власти должны будутъ принимать за совершенное доказательство протоколы свидѣтельскихъ показаній, составленные Британскими властями, или копіи съ этихъ протоколовъ, а также протоколы состоявшихся обвинительныхъ приговоровъ или другіе судебные документы, или копіи съ этихъ актовъ, лишь бы эти акты были подписаны или удостовѣрены властью, компетентность коей будетъ засвидѣтельствована печатью Государственнаго Министра Ея Британскаго Величества.

Article XI.

L'extradition d'un fugitif arrêté en Russie sera accordée, s'il résulte de l'examen qui en sera fait par une autorité compétente que les documents fournis par le Gouvernement Britannique contiennent des preuves PRIMA FACIE suffisantes pour justifier l'extradition.

Les autorités Russes devront admettre comme preuves entièrement valables les procès-verbaux des dépositions de témoins dresses par les autorités Britanniques, ou les copies de ces procès-verbaux; ainsi que les procès-verbaux des condamnations ou autres documents judiciaires, ou les copies de ces actes; pourvu que ces documents soient signés ou rendus authentiques par une autorité dont la compétence sera certifiée par le sceau d'un Ministre d'État de Sa Majesté Britannique.

Статья XII.

Выдача будетъ имѣть мѣсто только въ томъ случаѣ, если сообщенныя доказательства будутъ найдены, по законамъ государства, отъ котораго требуется выдача,

Article XII.

L'extradition n'aura lieu que dans le cas où les preuves fournies auront été trouvées suffisantes, d'après les lois de l'État requis, soit pour justifier la mise sous jugement du prisonnier dans le cas

достаточными—или для того, чтобы задержанное лицо могло быть отдано подъ судъ, если бы преступленіе было совершено имъ на территоріи сказаннаго государства, или же для удостовѣренія тождественности задержаннаго лица съ лицомъ, осужденнымъ судебными мѣстами требующаго выдачи государства, съ подтвержденіемъ того, что преступленіе, въ коемъ это лицо было признано виновнымъ, могло бы во время постановленія обвинительнаго о немъ приговора служить основаніемъ къ выдачѣ его государствомъ, отъ котораго эта выдача требуется. Выдача бѣжавшаго лица можетъ послѣдовать лишь по истеченіи пятнадцати дней, считая со дня его задержанія въ видахъ выдачи.

où le crime aurait été commis sur le territoire du dit Etat, soit pour constater l'identité du prisonnier avec l'individu condamné par les Tribunaux de l'État requérant et prouver que le crime dont il a été reconnu coupable aurait pu causer son extradition par l'État requis à l'époque de sa condamnation. L'extradition du fugitif n'aura lieu qu'à l'expiration d'un terme de quinze jours à dater de son emprisonnement en vue de l'extradition.

Статья XIII.

Если лицо, о которомъ въ силу настоящаго трактата заявлено одною изъ договорившихся Сторонъ требованіе, будетъ также потребовано къ выдачѣ какою либо другою или нѣсколькими другими Державами, по поводу иныхъ преступленій или проступковъ, совершенныхъ на ихъ территоріяхъ, то это лицо выдается тому государству, коего требованіе о выдачѣ было ранѣе заявлено.

Article XIII.

Si l'individu reclamé par l'une des Hautes Parties Contractantes en exécution du présent Traité est aussi réclamé par une ou plusieurs autres Puissances, du chef d'autres crimes ou délits commis sur leurs territoires respectifs, son extradition sera accordée à l'État dont la demande est la plus ancienne en date.

Статья XIV.

Бѣжавшій освобождается изъ подъ стражи, если доказательства, нужныя для подкрѣпленія требованія о его выдачѣ, не будутъ предъявлены въ теченіи двухмѣсячнаго срока со дня его задержанія или въ теченіи другаго болѣе продолжительнаго срока, назначеннаго государствомъ, отъ котораго требуется выдача, или подлежащимъ судомъ этого государства.

Article XIV.

Le fugitif sera mis en liberté si les preuves suffisantes à l'appui de la demande en extradition ne sont pas produites dans l'espace de deux mois à partir du jour de l'arrestation ou de tel autre terme plus éloigné qui aura été indiqué par l'État requis ou le Tribunal compétent de cet Etat.

Статья XV.

Вещи, отобранныя у лица, о коемъ заявлено требованіе, въ моментъ его задержанія, подлежатъ передачѣ государству,

Article XV.

Les objets saisis en la possession de l'individu réclamé au moment de son arrestation seront, si l'autorité compétente de l'État requis en a ordonné

Собрание Белинского

заявившему требованіе о выдачѣ, если выдача послѣдуетъ и если будетъ сдѣлано соотвѣтствующее о томъ распоряженіе компетентной власти того государства, къ которому предъявлено требованіе о выдачѣ. Передачѣ подлежатъ не только вещи похищенныя, но также и все то, что можетъ служить какъ вещественное доказательство преступленія.

Статья XVI.

Всѣ расходы, которые повлечетъ за собой экстрадиція, относятся на счетъ государства, заявившаго требованіе о таковой.

Статья XVII.

Если при производствѣ уголовнаго неполитическаго дѣла одно изъ договаривающихся правительствъ признаетъ нужнымъ допросить свидѣтелей, жительствующихъ въ другомъ государствѣ, то это правительство должно предъявить о томъ дипломатическимъ путемъ надлежащее требованіе, при чемъ исполненіе онаго можетъ послѣдовать не иначе, какъ съ соблюденіемъ законовъ той страны, гдѣ свидѣтели должны быть допрошены

Государство, заявляющее подобное требованіе, принимаетъ на себя какъ всѣ нужныя распоряженія, такъ и расходы по розысканію и вызову къ явкѣ къ суду означенныхъ въ требованіи свидѣтелей.

Статья XVIII.

Постановленія настоящаго договора будутъ примѣняться къ колоніямъ и внѣевропейскимъ владѣніямъ Ея Британскаго Величества, на сколько это возможно по дѣйствующимъ въ тѣхъ колоніяхъ и внѣевропейскихъ владѣніяхъ мѣстнымъ законамъ.

Требованіе о выдачѣ преступника, укрывшагося въ указанныхъ внѣевропейскихъ

la remise, livrés lorsque l'extradition aura lieu cette remise ne comprendra pas seulement les objets volés, mais encore tout ce qui peut servir de pièce de conviction.

Article XVI.

Toutes les dépenses occasionnées par une demande d'extradition seront à la charge de l'État requérant.

Article XVII.

Lorsque dans la poursuite d'une affaire pénale non politique, l'un des deux Gouvernements jugera nécessaire l'audition de témoins domiciliés dans l'autre État, une Commission Rogatoire sera envoyée à cet effet par la voie diplomatique et il y sera donné suite en observant les lois du pays où l'audition des témoins devra avoir lieu.

L'État requérant s'engage à faire les démarches nécessaires et de pourvoir aux dépenses pour la recherche et la citation devant le Magistrat des témoins indiqués dans la Commission Rogatoire.

Article XVIII.

Les stipulations du présent Traité seront applicables aux Colonies et possessions étrangères de Sa Majesté Britannique pour autant que faire se pourra d'après les lois en vigueur dans ces Colonies et possessions étrangères respectivement.

La demande d'extradition d'un criminel qui s'est réfugié dans une de ces Colonies ou pos-

СОУНБ им. В. Г. Белинского

колоніяхъ или владѣніяхъ, предъявляется губернатору или высшей власти этой колоніи или этого владѣнія чрезъ посредство главной консульской власти Россійской Имперіи, находящейся въ той колоніи или въ томъ владѣніи.

Распоряженія по такимъ требованіямъ исходятъ отъ вышеупомянутыхъ губернаторовъ или должностныхъ лицъ, которые при семъ сообразуются съ законами этихъ внѣевропейскихъ колоній или владѣній и постановленіями настоящаго договора. Симъ лицамъ однако предоставляется или изъявлять согласіе на выдачу, или же представлять о данномъ случаѣ на усмотрѣніе своего правительства.

Во всякомъ случаѣ Ея Британскому Величеству принадлежитъ право, по соображеніи, на сколько это возможно, законовъ этихъ внѣевропейскихъ колоній или владѣній, съ постановленіями настоящаго договора, издавать отдѣльныя распоряженія для внѣевропейскихъ колоній или владѣній относительно выдачи русскихъ преступниковъ, укрывшихся въ этихъ внѣевропейскихъ колоніяхъ или владѣніяхъ.

Требованіе относительно выдачи преступниковъ, бѣжавшихъ изъ какой либо изъ внѣевропейскихъ колоній или изъ какого нибудь внѣевропейскаго владѣнія Ея Британскаго Величества, будутъ подчиняться постановленіямъ вышеизложенныхъ статей настоящаго договора.

Статья XIX.

Настоящая Конвенція вступитъ въ силу съ десятаго дня по ея обнародованіи, порядкомъ, установленнымъ законами обоихъ государствъ. Каждая изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ можетъ во всякое время прекратить дѣйствіе этой Конвенціи, заявивъ другой Сторонѣ за шесть мѣсяцевъ впередъ о таковомъ своемъ намѣреніи.

sessions étrangères pourra être faite au Gouverneur ou à l'autorité supérieure de cette Colonie ou possession par l'autorité Consulaire principale de l'Empire de Russie dans cette Colonie ou possession.

Le Gouverneur ou l'autorité supérieure mentionné ci-dessus, décidera à l'égard de telles demandes, en se conformant, autant que faire se pourra, d'après les lois de ces Colonies ou possessions étrangères, aux stipulations du présent Traité. Il sera toutefois libre d'accorder l'extradition ou de soumettre le cas à son Gouvernement.

Il est réservé toutefois à Sa Majesté Britannique de faire, en se conformant, autant que faire se pourra, d'après les lois de ces Colonies ou possessions étrangères, aux stipulations du présent Traité, des arrangements spéciaux dans les Colonies ou possessions étrangères pour l'extradition de criminels Russes qui auraient trouvé un refuge dans ces Colonies ou possessions étrangères.

Les demandes concernant l'extradition de criminels qui se sont échappés d'une des Colonies ou possessions étrangères de Sa Majesté Britannique seront traités suivant les dispositions des Articles précédents du présent Traité.

Article XIX.

La présente Convention sera exécutoire à dater du dixième jour après sa promulgation, dans les formes prescrites par les lois des deux pays. Chacune des Hautes Parties Contractantes pourra en tout temps mettre fin au Traité en donnant à l'autre six mois à l'avance avis de son intention.

СОУНБ им. Е. Белинского

Настоящая Конвенція будетъ ратификована и обмѣнъ ратификацій состоится въ Лондонѣ въ возможно непродолжительномъ времени.

Въ удостовѣреніе чего обоюдные Уполномоченные настоящую Конвенцію подписали и приложили къ оной печати своихъ гербовъ.

Учинено въ Лондонѣ двадцать четвертаго Ноября 1886 года.

(подп.) Стааль.

(М. П.)

(подп.) Иддеслей.

(М. П.)

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей Конвенціи, МЫ приняли оную за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ, во всемъ ея содержаніи, обѣщая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ Словомъ за НАСЪ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ НАШИХЪ, что все въ помянутой Конвенціи постановленное соблюдаемо и исполняемо будетъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего МЫ сію НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ Ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить государственною НАШЕЮ печатью. Дана въ Гатчинѣ, Декабря девятаго дня въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ восемьдесятъ шестое, Царствованія же НАШЕГО въ шестое.

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою подписано:

«АЛЕКСАНДРЪ».

(М. П.).

(Контрасигнировалъ) Министръ Иностранныхъ Дѣлъ *Н. Гиръ*.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Londres, aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Londres, le vingt quatre Novembre 1886.

(signé) Staal.

(L. S.)

(signé) Iddesleigh.

(L. S.)

A ces causes, après avoir suffisamment examiné cette Convention, NOUS l'avons agréée, confirmée et ratifiée, comme par les présentes NOUS l'agréons, confirmons et ratifions dans toute sa teneur, en promettant sur NOTRE parole IMPÉRIALE pour NOUS, NOS Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans cette Convention sera observé et exécuté inviolablement. En foi de quoi NOUS avons signé de NOTRE propre main la présente Ratification IMPÉRIALE et y avons fait apposer le sceau de NOTRE Empire. Fait à Gatchina le neuf Décembre de l'an de Grâce mil huit cent quatre-vingt-six et de NOTRE Règne la sixième année.

L'original est signé de la propre main de SA MAJESTÉ l'EMPEREUR ainsi:

«ALEXANDRE».

(L. S.)

(Contresigné) le Ministre des Affaires Etrangères *N. Giers*.

СОБРАНІЕ ЗАКОНОВ Российской Империи

297. Объ измѣненіи въ старшинствѣ ношенія орденовъ, жалуемыхъ за военныя отличія, и основныхъ положеніяхъ въ порядкѣ ношенія орденовъ.

Канцлеръ Россійскихъ Императорскихъ и Царскихъ орденовъ увѣдомилъ Министра Юстиціи, что Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу его, въ 28 день Февраля 1887 года, Высочайше утвердить соизволилъ: измѣненія въ старшинствѣ ношенія орденовъ, жалуемыхъ за военныя отличія, показанныя въ прилагаемой при семъ сравнительной вѣдомости, а равно нижеслѣдующія основныя положенія въ порядкѣ ношенія орденовъ:

1) Военный орденъ св. Георгія и всѣ ордена, жалуемые за военныя отличія съ мечами, равно какъ и орденъ св. Владиміра съ мечами и безъ мечей, при мундирахъ и вицемундирахъ никогда не снимаются и носятся таковые всѣхъ степеней.

2) При сюртукахъ носятся:

а) военный орденъ св. Георгія;

б) всѣ ордена съ мечами, жалуемые за военныя отличія;

в) св. Владиміра безъ мечей (согласно статуту его ст. 459 учр. орд., изд. 1876 г.).

3) При сюртукахъ ордена могутъ носиться только на шеѣ и въ петлицѣ, исключая ордена св. Георгія 1 степени, звѣзда котораго носится также на груди.

4) Изъ всѣхъ орденовъ, носимыхъ на сюртукахъ въ одно время, можетъ носиться только одинъ старшій орденъ, исключая св. Георгія, который носится въ одно время въ петлицѣ, на шеѣ и звѣзда 1 степени на груди, а также св. Владиміра съ мечами или безъ нихъ, который можетъ носиться въ петлицѣ и на шеѣ въ одно время, въ томъ случаѣ, если у кавалера нѣтъ старшихъ орденовъ съ мечами, носимыхъ на шеѣ и св. Георгія 4 степени.

5) При сюртукахъ кромѣ ордена св. Георгія и всѣхъ орденовъ съ мечами, носимыхъ на шеѣ, въ одно время съ ними можетъ носиться орденъ св. Владиміра 4 степени съ мечами или безъ мечей, если у кавалера нѣтъ св. Георгія 4 степени.

6) Крестъ ордена св. Георгія 4 степени носится на мундирѣ и вицемундирѣ на груди первымъ, считая отъ правой руки къ лѣвой, даже и въ тѣхъ случаяхъ, когда кавалеръ имѣетъ ордена 1 степени и они должны переходить на грудь (въ колодку).

СОУНБ им. В. Г. Белинского

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ВѢДОМОСТЬ

порядка ношенія орденовъ—согласно Высочайшаго утвержденія 7 Апрѣля 1886 года и предполагаемаго порядка ношенія ихъ—согласно ходатайства Военнаго Министра о предоставленіи старшинства ношенія орденовъ, жалуемыхъ за военныя отличія.

Существующій порядокъ ношенія орденовъ согласно Высочайше утвержденныхъ правилъ 7 Апрѣля 1886 года.			Предполагаемый порядокъ ношенія орденовъ.	
НАИМЕНОВАНІЕ ОРДЕНОВЪ.	На мундирѣ и виц-мундирѣ.	На сюртукѣ.	На мундирѣ и виц-мундирѣ.	На сюртукѣ.
Св. Андрей Первозванный . .	носится.	не носится.	носится.	на шеѣ.
Св. Александръ Невскій . .	когда переходятъ нашею, то носятся выше 2 и 3 ст. св. Георгія.	не носится.	когда переходятъ нашею, то должны носиться ниже 2 и 3 ст. св. Георгія.	на шеѣ.
Бѣлый Орелъ		не носится.		на шеѣ.
Св. Георгія 1 степени . . .	носится.	звѣзда.	носится.	звѣзда.
» » 2 » . . .	на шеѣ.	на шеѣ.	на шеѣ.	на шеѣ.
» » 3 » . . .	на шеѣ.	на шеѣ.	на шеѣ.	на шеѣ.
» » 4 » . . .	на груди.	въ петлицѣ.	на груди.	въ петлицѣ.
Св. Владиміра 1 степени . .	носится выше св. Георгія 2 и 3 степ.	не носится.	должны носиться ниже св. Георгія 2 и 3 степеней.	на шеѣ.
» » 2 » . .		на шеѣ.		на шеѣ.
» » 3 » . .	на шеѣ.	на шеѣ.	на шеѣ.	на шеѣ.
» » 4 » . .	на груди.	въ петлицѣ.	на груди.	въ петлицѣ.
Св. Анны 1 степени	младшія степени ордена при старшихъ степеняхъ того же ордена не носятъ.	не носится.	младшія степени орденовъ при старшихъ степеняхъ того же ордена должны носиться.	на шеѣ.
» » 2 » . . .		не носится.		на шеѣ.
» » 3 »		въ петлицѣ.		въ петлицѣ.
Св. Станислава 1 степени . .		не носится.		на шеѣ.
» » 2 » . .		не носится.		на шеѣ.
» » 3 » . .		въ петлицѣ.		въ петлицѣ.

РАСПОРЯЖЕНІЯ, ОБЪЯВЛЕННЫЯ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМУ СЕНАТУ:

Управляющимъ Министерствомъ Финансовъ.

298. Объ измѣненіи §§ 36 и 80 устава Бессарабско-Таврическаго земельнаго банка.

Управляющій Министерствомъ Финансовъ, 16 Марта 1887 года, донесъ Правительствующему Сенату, что вслѣдствіе представленія правле-

СОУНБ им. В.Г. Белинского

нія Бессарабско-Таврическаго земельнаго банка, отъ 21 Февраля 1887 года, основаннаго на постановленіи общаго собранія акціонеровъ сего банка, отъ 15 Февраля 1887 года, и руководствуясь Высочайше утвержденнымъ 31 Мая 1872 года мнѣніемъ Государственнаго Совѣта, онъ, Управляющій Министерствомъ Финансовъ, призналъ возможнымъ §§ 36 и 80 устава (*) сего банка изложить такъ:

§ 36. Заемщики всегда могутъ, сверхъ платежей, обязательныхъ въ опредѣленномъ постоянномъ размѣрѣ (§ 34), возвратить остающійся на нихъ по долгосрочной ссудѣ долгъ до срока, по частямъ, въ суммахъ не менѣе ста (100) рублей и въ круглыхъ сотняхъ, или сполна, посредствомъ взноса закладныхъ листовъ банка по нарицательной цѣнѣ.

Вышеозначенныя досрочныя погашенія могутъ поступать въ кассу банка въ первое полугодіе со 2 Января по 23 Іюня, а во второе полугодіе—съ 1 Іюля по 23 Декабря включительно. Представленныя досрочныя погашенія въ дни: съ 24 по 30 Іюня и съ 24 по 31 Декабря включительно зачисляются на слѣдующее полугодіе.

Но если для . . . . . и т. д. безъ измѣненія.

§ 80. Для права присутствованія въ общемъ собраніи, акціонеры, не позже какъ за двѣ недѣли до назначеннаго для собранія дня, должны представить правленію или принадлежащія имъ акціи, или же особыя отъ государственнаго банка, его конторъ или отдѣленій удостовѣренія въ томъ, что акціи находятся въ этихъ учрежденіяхъ на храненіи или въ залогѣ, съ указаніемъ при этомъ №№ акцій, а также и того, что акціи эти не будутъ возвращены до дня слѣдующаго за днемъ, назначеннымъ для общаго собранія.

Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ.

299. **Объ установленіи въ городѣ Слонимѣ, Гродненской губерніи, обязательнаго для хозяевъ домовъ объявленія полиціи о прибывшихъ въ дома и выбывшихъ изъ нихъ.**

Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, 28 Февраля 1887 года, донесъ Правительствующему Сенату, что онъ разрѣшилъ, на основаніи 333 ст. XIV т. уст. о пасп., по прод. 1886 г., установленіе въ городѣ Слонимѣ, Гродненской губерніи, обязательнаго для хозяевъ домовъ и завѣдывающихъ оными объявленія полиціи о прибывшихъ въ дома и выбывшихъ изъ нихъ.

(*) Уставъ сей утвержденъ 31 Августа 1872 г. и распубликованъ въ № 74 Собр. узак. и распор. правит. за тотъ же годъ.—Измѣненія распубликованы въ №№ 42 и 55 (1873 г.), 41 (1875 г.), 100 (1876 г.), 49 и 118 (1877 г.), 408 (1881 г.), 31 (1883 г.) и 94 (1886 г.) Собр. узак. и распор. правительства.

ТИПОГРАФІЯ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩАГО СЕНАТА